

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE AVENA ET AUTRES
RESSORTISSANTS MEXICAINS
(MEXIQUE c. ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE)

ORDONNANCE DU 5 FÉVRIER 2003

2003

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING AVENA AND OTHER
MEXICAN NATIONALS
(MEXICO v. UNITED STATES OF AMERICA)

ORDER OF 5 FEBRUARY 2003

Mode officiel de citation :

*Avena et autres ressortissants mexicains
(Mexique c. Etats-Unis d'Amérique), ordonnance
du 5 février 2003, C.I.J. Recueil 2003, p. 96*

Official citation :

*Avena and Other Mexican Nationals
(Mexico v. United States of America), Order
of 5 February 2003, I.C.J. Reports 2003, p. 96*

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070971-3

N° de vente :
Sales number

864

5 FÉVRIER 2003

ORDONNANCE

AVENA ET AUTRES RESSORTISSANTS MEXICAINS
(MEXIQUE c. ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE)

AVENA AND OTHER MEXICAN NATIONALS
(MEXICO v. UNITED STATES OF AMERICA)

5 FEBRUARY 2003

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2003

5 février 2003

AFFAIRE AVENA ET AUTRES
RESSORTISSANTS MEXICAINS

(MEXIQUE c. ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE)

ORDONNANCE

Présents: M. GUILLAUME, *président*; M. SHI, *vice-président*; MM. ODA, RANJEVA, HERCZEGH, FLEISCHHAUER, KOROMA, VERESHCHETIN, M^{me} HIGGINS, MM. PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL, ELARABY, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 44 et 45, paragraphe 1, de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 9 janvier 2003, par laquelle les Etats-Unis du Mexique ont introduit une instance contre les Etats-Unis d'Amérique en raison de «violations de la convention de Vienne sur les relations consulaires» du 24 avril 1963 qui auraient été commises par les Etats-Unis d'Amérique,

Vu la demande en indication de mesures conservatoires présentée par les Etats-Unis du Mexique le 9 janvier 2003,

Vu l'ordonnance du 5 février 2003 par laquelle la Cour a indiqué certaines mesures conservatoires;

Considérant que la Cour, dans cette ordonnance, a déclaré qu'«il est

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2003

5 February 2003

2003
5 February
General List
No. 128CASE CONCERNING AVENA AND OTHER
MEXICAN NATIONALS(MEXICO *v.* UNITED STATES OF AMERICA)

ORDER

Present: *President* GUILLAUME; *Vice-President* SHI; *Judges* ODA, RANJEVA, HERCZEGH, FLEISCHHAUER, KOROMA, VERESHCHETIN, HIGGINS, PARRA-ARANGUREN, KOIJMANS, REZEK, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL, ELARABY; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court, and to Articles 44 and 45, paragraph 1, of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 9 January 2003, whereby the United Mexican States instituted proceedings against the United States of America for “violations of the Vienna Convention on Consular Relations” of 24 April 1963 allegedly committed by the United States of America,

Having regard to the request for the indication of provisional measures submitted by the United Mexican States on 9 January 2003,

Having regard to the Order of 5 February 2003 whereby the Court indicated certain provisional measures;

Whereas in that Order the Court stated that “it is clearly in the interest

manifestement de l'intérêt des deux Parties de voir définitivement déterminés leurs droits et obligations respectifs aussitôt que possible» et que «dès lors il convient que la Cour, avec la coopération des Parties, veille à parvenir à un arrêt définitif dans les meilleurs délais»;

Considérant qu'aux fins de se renseigner auprès des Parties le président de la Cour a reçu leurs représentants le 5 février 2003;

Compte tenu des vues des Parties,

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite:

Pour le mémoire des Etats-Unis du Mexique, le 6 juin 2003;

Pour le contre-mémoire des Etats-Unis d'Amérique, le 6 octobre 2003;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le cinq février deux mille trois, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement des Etats-Unis du Mexique et au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Le président,

(*Signé*) Gilbert GUILLAUME.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe COUVREUR.

of both Parties that their respective rights and obligations be determined definitively as early as possible” and that “it is therefore appropriate that the Court, with the co-operation of the Parties, ensure that a final judgment be reached with all possible expedition”;

Whereas, in order to ascertain the views of the Parties, the President of the Court met their representatives on 5 February 2003;

Taking account of the views of the Parties,

Fixes the following time-limits for the filing of the written pleadings:

6 June 2003 for the Memorial of the United Mexican States;

6 October 2003 for the Counter-Memorial of the United States of America; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this fifth day of February, two thousand and three, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America, respectively.

(Signed) Gilbert GUILLAUME,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.